University of Alberta Library
0 1620 2870245 2

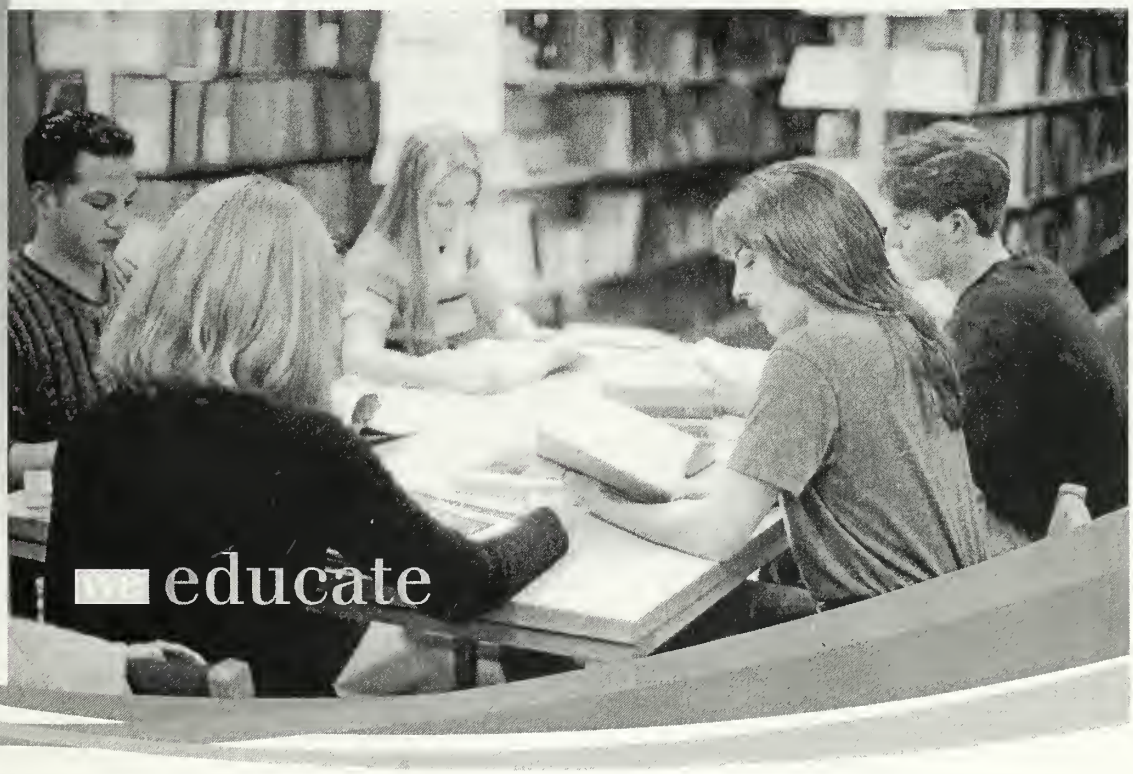
Alberta Authorized Resource List and Annotated Bibliography

[DRAFT]
SEPT. 2007

# Language and Culture

Ukrainian

- Grades 4–12
  (Nine-year Program)
- Grades 7–9, 10-6Y, 20-6Y, 30-6Y
  (Six-year Program)
- 10-3Y, 20-3Y, 30-3Y
  (Three-year Program)




PG
3811
A2523
2007

CURR GD
HIST

Alberta
Education

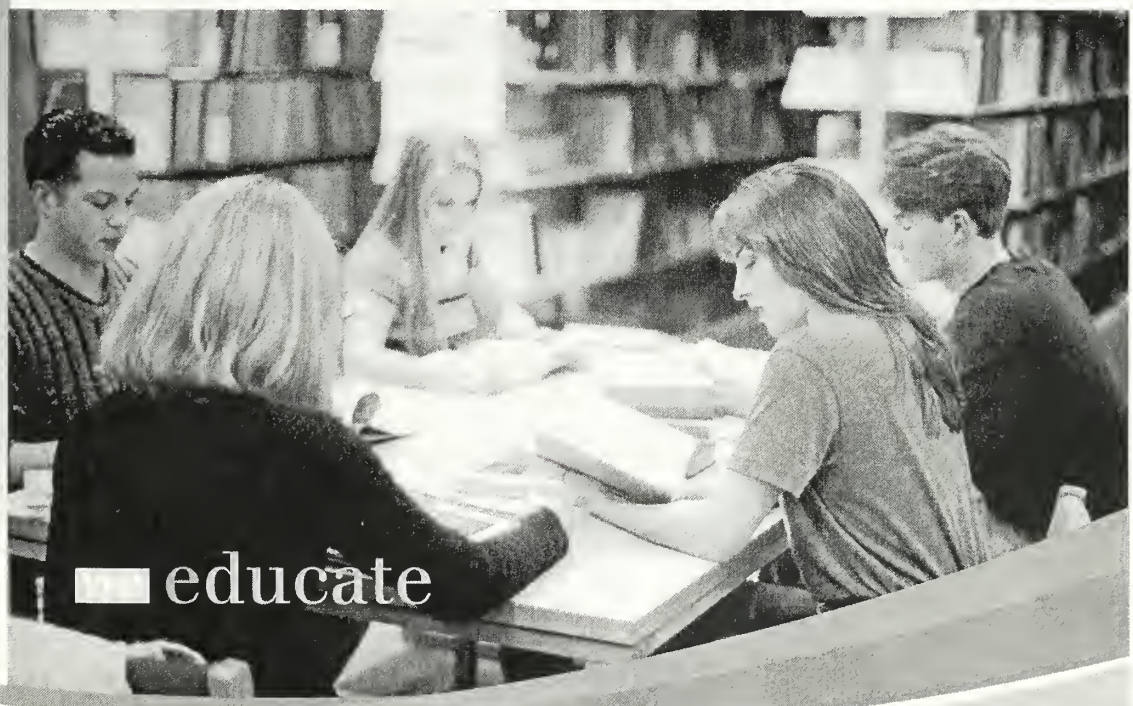
Alberta Authorized Resource List and Annotated Bibliography

[DRAFT]
SEPT. 2007

# Language and Culture

Ukrainian

- Grades 4–12
  (Nine-year Program)
- Grades 7–9, 10-6Y, 20-6Y, 30-6Y
  (Six-year Program)
- 10-3Y, 20-3Y, 30-3Y
  (Three-year Program)




PG
3811
A2523
2007

CURR GD
HIST

Alberta
Education

UNIVERSITY OF ALBERTA
QUAECUMQUE VERA

Ex Libris
Universitatis
Albertensis

Alberta Authorized Resource List and Annotated Bibliography

# Ukrainian
## Language and Culture

- Grades 4–12
  (Nine-year Program)
- Grades 7–9, 10-6Y, 20-6Y, 30-6Y
  (Six-year Program)
- 10-3Y, 20-3Y, 30-3Y
  (Three-year Program)

September 2007 (DRAFT)

ALBERTA EDUCATION CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Questions or concerns regarding this document can be addressed to the Director, Learning and Teaching Resources Branch, Alberta Education. Telephone: 780–427–2984, Fax: 780–422–0576. To be connected toll free inside Alberta, dial 310–0000.

The primary intended audience for this document is:

| | |
|---|---|
| *Administrators* | |
| *Counsellors* | |
| *General Audience* | |
| *Parent School Councils* | |
| *Parents* | |
| *Students* | |
| *Teachers* | ✓ |

Copyright ©2007, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Learning and Teaching Resources Branch, 10044 – 108 Street NW, Edmonton, Alberta, Canada, T5J 5E6.

Every effort has been made to provide proper acknowledgement of original sources and to comply with copyright law. If cases are identified where this has not been done, please notify Alberta Education so appropriate corrective action can be taken.

Permission is given by the copyright owner to reproduce this document for educational purposes and on a nonprofit basis, with the exception of materials cited for which Alberta Education does not own copyright.

UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

# TABLE OF CONTENTS

**Organization of This Document** ..... iii

**Resource Authorization Categories** ..... iv

New Ukrainian Language and Culture Resources ..... iv

Availability ..... iv

**Overview of Programs of Study** ..... v

Definitions of Programs ..... v

The Conceptual Model ..... v

General Outcomes ..... vi

**Authorized Annotated Resources Listed Alphabetically by Title** ..... 1

**Vendors/Distributors** ..... 35

**Note**: Additional new resources are in the final stages of the approval process. When they are authorized, they will be included in the next edition of this listing.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# ORGANIZATION OF THIS DOCUMENT

The Ukrainian language and culture list of authorized resources is organized alphabetically by grade.

Student Support Resources are listed alphabetically within each grade, and followed by authorized teaching resources. Each entry provides the following information:

- title of resource
- grade(s) authorized for
- type of authorization (student support, authorized teaching)
- LRC order number and price (if available)
- type of resource (text, video, CD–ROM)
- copyright date
- annotation (includes a description of the resource as well as comments and sensitive issues).

In addition to the printed list, you may wish to consult the Authorized Resources Database at http://education.alberta.ca/apps/lrdb/ for the most recently authorized resources.

# RESOURCE AUTHORIZATION CATEGORIES

## NEW UKRAINIAN LANGUAGE AND CULTURE RESOURCES

This list contains Ukrainian language and culture resources that have been authorized for use in Alberta schools. Alberta Education selects and authorizes the best possible instructional materials for the implementation of approved programs of study. The resource authorization categories are **student basic**,**stu dent support** or **teaching**, and the status is noted for each resource.

> **Student Basic** learning resources are those student learning resources authorized by Alberta Education as the most appropriate for addressing the majority of outcomes of the course(s) or substantial components of the course(s); or the most appropriate for meeting general outcomes across two or more grade levels.
>
> **Student Support** learning resources are those student learning resources authorized by Alberta Education to assist in addressing some of the outcomes of the course(s) or components of the course(s); or to assist in meeting the outcomes across two or more grade levels.
>
> **Teaching** resources are those teaching resources identified as the best available resources to support the implementation of programs of study and courses; they may be teacher guides to accompany student resources or teacher professional resources. The authorized teaching guides are listed with the student resources.

The list of these resources is organized alphabetically by title.

| | |
|---|---|
| **Note:** | Alberta Education strongly recommends that teachers read all selections in the student resources and all activities in the teacher guides prior to using them with students. Careful consideration should be given to the sensitivities of both the student audience and the community. |

## AVAILABILITY

Most of the new Alberta resources are available for purchase from:

Learning Resources Centre
12360 – 142 Street, Edmonton, AB T5L 4X9
Telephone: 780–427–5775
Fax: 780–422–9750
Internet: http://www.lrc.education.gov.ab.ca

LRC order numbers and prices (as of the printing of this list) are included for each resource.

The cost of resources is subject to change without notice. Those resources available for purchase directly from the vendors/distributors are so noted. A list of vendors/distributors is located at the end of this document.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# OVERVIEW OF PROGRAMS OF STUDY

## DEFINITIONS OF PROGRAMS

- **Nine-year Program**

  Alberta Education is assisting school authorities to successfully implement the nine-year provincial language and culture programs of study with a Grade 4 entry point.

  The Ukrainian Language and Culture Nine-y ear Program (Grade 4 to Grade 12) is intended for students who are beginning their study of Ukrainian language and culture in elementary school.

- **Six-year Program**

  The Ukrainian Language and Culture Six-year Program (Grades 7–8–9, 10-6Y, 20-6Y, 30-6Y) is intended for students who are beginning their study of Ukrainian language and culture in junior high school.

- **Three-year Program**

  The Ukrainian Language and Culture Three-year Program (10-3Y, 20-3Y, 30-3Y) is intended for students who are beginning their study of Ukrainian language and culture in senior high school.

## THE CONCEPTUAL MODEL

The aim of the Ukrainian language and culture programs of study is the development of communicative competence in Ukrainian.

### Four Components

For the purposes of the program of studies, communicative competence is represented by four interrelated and interdependent components.

**Applications** deal with what the students will be able to do with the language, the functions they will be able to perform and the contexts in which they will be able to operate.

**Language Competence** addresses the students' knowledge of the language and their ability to use that knowledge to interpret and produce meaningful texts appropriate to the situations in which they are used.

**Global Citizenship** aims to develop intercultural competence, with a particular focus on Ukrainian culture.

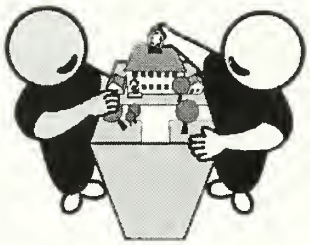
**Strategies** help students learn and communicate more effectively and more efficiently.

Each of these components is described more fully in the program of studies.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# General Outcomes

## Applications [A]



Students will use Ukrainian in a variety of **situations** and for a variety of **purposes**.

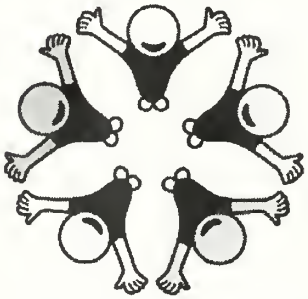
A–1 to impart and receive information
A–2 to express emotions and personal perspectives
A–3 to get things done
A–4 to form, maintain and change interpersonal relationships
A–5 to extend their knowledge of the world
A–6 for imaginative purposes and personal enjoyment

## Language Competence [LC]

Students will use Ukrainian **effectively** and **competently**.

LC–1 attend to form
LC–2 interpret and produce oral texts
LC–3 interpret and produce written and visual texts
LC–4 apply knowledge of the sociocultural context
LC–5 apply knowledge of how discourse is organized, structured and sequenced

## Global Citizenship [GC]



Students will acquire the knowledge, skills and attitudes to be effective **global citizens**.

GC–1 historical and contemporary elements of Ukrainian culture
GC–2 affirming diversity
GC–3 personal and career opportunities

## Strategies [S]

Students will know and use strategies to maximize the **effectiveness** of learning and communication.

S–1 language learning
S–2 language use
S–3 general learning


©Alberta Education, Alberta, Canada

Alberta Authorized Resource List and Annotated Bibliography

# Ukrainian
# Language and Culture

## Authorized Annotated Resources Listed Alphabetically by Title

- Grades 4–12 (Nine-year Program)
- Grades 7–9, 10-6Y, 20-6Y, 30-6Y (Six-year Program)
- 10-3Y, 20-3Y, 30-3Y (Three-year Program)

September 2007 (DRAFT)

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs)

**Please Note:**

Alberta Education strongly recommends that teachers read all selections in the student materials and all activities in the teacher materials prior to using them with students. Careful consideration should be given to the sensitivities of the student audience, the parent audience and the community.

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**530 Ukrainian Verbs** (Windows / Macintosh Version) — **Vendor Direct**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | 5 | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Support ©2001 CD–ROM

Ukrainian Multimedia, Interactive Learning and Digital Publishing, Department of Modern Languages and Cultural Studies; University of Alberta, Arts Building 200, EDMONTON AB T6G 2E6
E-mail: unmildp@ualberta.ca

**Annotation:**
In this reference for teachers and higher level students, verbs are conjugated into all tenses and forms and are listed in alphabetical order. The Ukrainian and English index allows easy access and makes this resource user-friendly. A table of contents is included.

---

**Andrus' Torbynka i taiemnytsia roku. Zoshyt z pryrodoznavstva** — **514390** — **$4.15**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
This 60-page booklet is devoted to vocabulary, activities and exercises that pertain to the four seasons. Black-and-white visuals, included on every page, can be used for oral language prompting. Puzzles and short poems are also included.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| ***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices*** | | |
| NEW **Assessment Strategies**<br>BPN 21019-01 (VHS); 21019-02 (DVD) | **715633 (DVD)**<br>**677586 (VHS)** | **$16.00**<br>**$23.65** |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | [illegible] | ✓ | 10-3[illegible] | ✓ | 20-3[illegible] | ✓ | 30-3[illegible] | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | ✓ | 8 | ✓ | [illegible] | ✓ | 1[illegible] | ✓ | 20-[illegible] | ✓ | 30-3[illegible] | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3[illegible] | ✓ | 20-3[illegible] | ✓ | 30-3[illegible] | ✓ | | | | | | | | | | | | |

Status: Teaching ©2003 Videocassette / DVD

**Annotation:**

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

The resource offers a close examination of assessment in second language high school classrooms. Three case studies feature second language teachers using various assessment methods; e.g., the Integrated Performance Assessment Model, Performance Tasks and Backward Design. Each case study follows a teacher as she works through the process, from setting clear goals, giving directions and modelling, to giving immediate and helpful feedback to students on their performance.

Interviews with district assessment leaders and teachers convey the importance of identifying learning outcomes, designing engaging activities and providing specific and timely feedback to students. All are essential in building language proficiency in second language classrooms.

Demonstrations of teaching, learning and the assessment process are conducted in French, Spanish or English. Activities are student-centred and assessment-driven but are also interesting and fun. Comments from students reflect the success of these three case studies. They share how the teaching and learning activities motivated them to practise and improve throughout the course.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**Atlas Dovidnyk** (Windows Version 3.1) **615982** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3 ✓ |

Status: Support ©2002 CD–ROM

**Annotation:**
The CD–ROM atlas contains a large variety of thematic maps, charts, graphs and texts that deal with topics such as history, economics, topography, demographics, natural and human resources, ecological issues, religions and infrastructure. This database resource is an excellent teacher support when presenting units on Ukrainian geography, history, demography and economics. It contains a current database and acknowledges ecological issues. Advanced students may use this database resource independently.

**Cautions:**
• The language level may be difficult for some students and computer prerequisites, including Ukrainian fonts, must be installed.

---

**Atlas of Pryrodoznavstva 3–4** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Support ©2003 Print

**Annotation:**
This 21-page booklet, presented in magazine format, contains physical maps of Ukraine and the world, vegetation zones of the world, general city/town maps and a legend. Nine pages of animals and plants of Ukraine are beautifully illustrated and labelled. There are four pages of questions and assessment activities. Information is brief, easy to read and suitable for all levels.

---

***Seriia Rozfarbovka***

**Azbuka Fakhiv** **609985** **$3.15**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2000 Print

**Annotation:**
This resource is designed as a colouring book. Every letter in the book depicts a profession that is explained in a two-line verse. This resource is one in a series of eight books.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

### *Bilingual Kazka Favorites*

**Sing-A-Long Adventures (Audio CD–ROM); The Mosquito's Wedding (3rd Ed.); The Enchanted Christmas Tree (2nd Ed.); Sing-A-Long Treasures; Snow Folk Song (2nd Ed.);** **616774** **$42.10**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-9Y ✓ | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y ✓ | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support CD–ROM / Print

**Annotation:**
This collection of original and traditional rhymes, songs and verses, written in Ukrainian and English for children of all ages, is attractively illustrated and includes musical scores. It could be used as a group, centre or teacher-led activity.

---

**Bukvar** **514077** **$8.80**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2001 Print

**Annotation:**
This 183-page book helps students learn the alphabet. There are four pages devoted to each letter. Simple words are used to demonstrate letters and visuals help build vocabulary and make simple sentences. The resource presents some combinations of letters. Several pages of poems and situations enable students to practise reading.

---

**Bukvar. Chytailyk. Posibnik iz navchannia pravyl'noho chytannia dlia ditei starshoho doshkil'noho ta molodshoho shkil'noho viku** **514275** **$9.45**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
Letters of the Ukrainian alphabet are introduced and build upon previous knowledge. Each letter is accompanied by poems, nonsense rhymes, riddles, tongue twisters or rhymes the teacher could read or use in choral reading activities. Suggested teaching strategies or extension activities are included. This resource introduces nonsense syllables, initial sounds that mimic sounds Canadian children know and simple vocabulary. Accompanying poems reinforce learning and could be used for choral reading and other suggested activities.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Chytlandij** | **615685** | **Pending** |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
This 115-page resource builds sounds and words. It includes ideas and exercises teachers could use to support language learning for beginning speakers and readers. Visuals and pictures are limited and sparse, but content is substantial.

---

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

NEW **Communicating about Sports** **644915** **$105.20**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-9Y ✓ | 20-9Y ✓ | 30-9Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

*Communicating about Sports* presents ideas and strategies, in Chinese, that teachers can use when teaching sports-related material to a class of Grade 6 second language students. Students work on various activities to practise using sports vocabulary; e.g., using a Venn diagram to compare what sports Chinese and Americans enjoy playing, interviewing a classmate about his or her sport-related likes and dislikes, role-playing. Students also practise writing Chinese characters in class, as homework and in an ongoing activity where they compose and send a letter to a pen pal in China.

In this resource, a teacher demonstrates her understanding of learner outcomes and how she incorporates them in her lessons. She uses total physical response (TPR) to involve students in acting out and saying sports vocabulary. She uses facial expressions and gestures to help students understand the terms. Small-group and large-group activities allow students opportunities to work with one or more of their classmates. Students comment on the importance of engaging activities that encouraged them to learn and practise the language.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

NEW **Daily Routines** — **647068** — **$105.20**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this resource, a teacher walks the viewer through a typical lesson with a Grade 5 Japanese class. The video is useful to any teacher instructing in a second language classroom. It provides practical ideas and strategies, e.g., total physical response (TPR), modeling, paired practice and student-led charades, for vocabulary instruction.

In the video, students engage in activities; e.g., creating a personal daily routine, using filmstrip boxes. The routine is then shared with a partner who presents the daily routine to the class. In another activity, a Venn diagram is used to compare Japanese and American culture. The video makes reference to language applications and cultural comparisons that coincide with curricular objectives found in the Japanese language and culture program of studies.

Student perspectives, on the benefits of learning a second language, are also provided.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

**Domashnii teatr – Ripka, Teremok, Snihuronka, Kurochka Riaba** — **Pending**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | | 8 | | 9 | ✓ | 10-9Y | | 20-9Y | | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | | 8 | | 9 | | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | | 30-6Y | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | | 30-3Y | |

Status: Support ©2003 Print

**Annotation:**
This text consists of four simplified folk tales that have been adapted to drama form. It contains a colourful stage floor plan and cardboard characters that may be used to dramatize the folk tales. The text includes instructions on how to assemble the set. Glue is not required for assembly.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Dovidnyk z ukraïns'koï movy dlia molodshylch shkoliariv** | **512633** | **$3.90** |

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Teaching ©2000 Print

**Annotation:**
This 67-page resource explains the elements of Ukrainian grammar. It describes pronunciation rules, the alphabet and punctuation, analyzes words and explains how words are created and "built"; e.g., suffixes and prefixes. It also explores orthography, compounds such as nouns, verbs, adjectives, how to build a sentence and how to create written text. The book is well-organized and uses appropriate fonts for easier comprehension and readability.

---

**Dyvosvit** **615677** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2001 Print

**Annotation:**
This 206-page resource contains 17 different topics. Each topic consists of several short stories or poems for entry level reading. The short stories are one to three pages long and the poems are not more than one page long.

---

**Entsyklopediia dytiachoho dozvillia** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | ✓ | ✓ | ✓ | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©1995 Print

**Annotation:**
The 119-page book is a how-to guide that includes materials, instructions and easy-to-follow pictures on topics such as cooking, crafts and gardening. The book is divided into sections, by topic, and includes coloured illustrations that assist with instructions. The pictures are intended for younger children, but the language level is appropriate for more competent readers.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Everyday Ukrainian: A Practical Basic Course (Text and Audiocassettes)** | **610289** | **$225.05** |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6 ✓ | 20-6 ✓ | 30-6 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | 8 | 9 | 10-3 ✓ | 20-3 ✓ | 30-3 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3 ✓ | 20-3 ✓ | 30-3 ✓ |

Status: Teaching ©1993 Print / Audiocassette

**Annotation:**
This grammatically-based Ukrainian language course is geared toward older, self-motivated learners. It contains 10 lessons that consist of thematically-based vocabulary, lists, dialogues, grammar explanations, grammar exercises, answer keys and a dictionary. The course is accompanied by 10 audiocassettes but has few visuals. Many exercises and dialogues could be successfully implemented to support teaching in the senior high school classroom.

**Cautions:**
• The resource is recommended as a student support or authorized teaching resource as it is repetitious, contains few visuals and has a large amount of print on each page.

---

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

NEW **Exploring New Directions** **644931** **$105.20**

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6 ✓ | 20-6 ✓ | 30-6 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6 ✓ | 20-6 ✓ | 30-6 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3 ✓ | 20-3 ✓ | 30-3 ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This resource demonstrates the teaching of Chinese in a multilevel class (Levels 2, 3 and 4), using a theme-based approach. In the video, the teacher leads students in an exploration of directions, both literally and metaphorically.

First, Level 2 and 3 students work in small groups to learn how to get to a Chinese restaurant. They use simple maps they have created to facilitate questions and answers, including finding directions and providing descriptions of neighbourhood buildings and services.

At the same time, Level 4 students in the class practise reciting two poems from the Chinese literature curriculum. The video shows how these students interact with each other in their discussions about various interpretations of the poems.

Student groups at each level demonstrate their product and the teacher provides constructive comments.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

**Food Facts and Stories** — **647092** — **$105.20**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6 | 20-6 | 30-6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6 ✓ | 20-6 ✓ | 30-6 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3 ✓ | 20-3 ✓ | 30-3 ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this video, a Grade 8 teacher guides viewers through a lesson where students use mathematics and science skills to interpret nutritional information on a Spanish-language menu. This lesson integrates authentic materials, makes connections to other academic areas and develops interpretive and interpersonal communication skills.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

**Fruits of the Americas** — **647125** — **$105.20**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6 | 20-6 | 30-6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6 ✓ | 20-6 ✓ | 30-6 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3 ✓ | 20-3 ✓ | 30-3 ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this video, a Grade 4 Spanish teacher guides viewers through a vocabulary-building lesson about familiar and unfamiliar fruit, using visual media and multisensory activities. In the lesson, students learn what country the fruit comes from and try to identify it, and categorize it as sweet or sour, by touching and tasting it.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| ***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices*** | | |
| NEW **Happy New Year!** | **647084** | **$105.20** |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9 | ✓ | 20-9 | ✓ | 30-9 | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6 | ✓ | 20-6 | ✓ | 30-6 | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3 | ✓ | 20-3 | ✓ | 30-3 | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video shows a second-year Japanese classroom in a senior high school. The video focuses on the importance of being an active learner and incorporating a student-centred approach to learning a second language. The teacher acts as a facilitator and guides students through their learning about the Japanese language and culture by engaging them in a common topic; i.e., celebrating New Year's Day in Japan.

The teacher engages students in active learning and accommodates different learning styles by creating a learning environment in which the class is divided into two groups. One group focuses on reading and writing about activities that happen in Japan on New Year's Day; e.g., special foods and exchanging gifts (money). The second group participates in authentic New Year's Day activities; e.g., singing songs, making cards and playing games. Both groups then switch activities. At the end of the video, the instructor gives students an opportunity to articulate what they have learned, in English, to assess their understanding of concepts learned during the lesson.

The video also offers a cross-cultural analysis of how New Year's Day is celebrated in different cultures around the world.

This resource supports many of the curricular objectives found in the language and culture programs of study and has a good instructional design.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

**Comments:**

• The context of the film takes place at a senior high school level; however, the methodology of teaching a second language and the suggested activities can be implemented at any grade.



©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

## *Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices*

**Hearing Authentic Voices** — **647117** — **$105.20**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-3 | 20-3 | 30-3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

In this video, the class engages in mock telephone conversations, brainstorms ways that American teenagers spend their time and reviews a video of Spanish-speaking youths discussing their leisure activities. Later in the video, two native Mexican students visit the class and answer questions about how they spend their free time in Mexico.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

## *Use Pro Vse*

**Heohrafliia** — **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-3 | 20-3 | 30-3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Support ©1997 Print

**Annotation:**
This encyclopedia that focuses on geography includes colour illustrations, interesting and easy-to-follow captions and a well-organized table of contents. Topics include the earth's movement, make-up and inhabitants. Concise captions and appropriate illustrations make language acquisition interesting and easy. This is a useful addition to any classroom or library.

---

**Heometrychni figury (Poster)** — **610156** — **$4.05**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-3 | 20-3 | 30-3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | | |

Status: Support Print

**Annotation:**
The colourful laminated cardboard poster shows 13 geometric shapes with words.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

NEW **Holidays and Seasons** — **631376** — **$105.20**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ | | | | | | | | | | | | |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video depicts a grade 3 and 4 German classroom where the teacher does not have a homeroom. She demonstrates a creative way to use teaching materials that allows her to have all materials on a cart. The lesson presented on the video combines the topics of seasons and holidays, e.g., Fasching, Halloween, to reinforce basic reading skills, build cultural knowledge and introduce more abstract thinking. The teacher begins and concludes the lesson by having students sing theme-related songs to establish the learning environment and to reinforce their learning. During the lesson, she uses visuals, e.g., student-made month and season clocks, sentence strips, a Venn diagram, to engage students in the active learning of German. She groups students in a circle or in pairs to allow them to participate and practise German in meaningful ways.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

**Hraiemo v futbol (Playing Soccer)** — **Pending**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | | 8 | | 9 | | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ | | | | | | | | | | | | |

Status: Teaching ©1998 Print

**Annotation:**
This colourful book describes the rules, skills and equipment required to play football. It includes colourful illustrations with captions that aid understanding and comprehension of the topic and covers material that would be of interest to students. The resource is clear, well organized and user friendly. This book would be useful for research, personal interest or for instruction for grades 4 to 12.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Ia i Ukraïna. Navkolyshnii svit. Zoshyt dlia I klasu** | **518441** | **Pending** |

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | ✓ | | | | | |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
The 63-page workbook includes 32 topics/themes that each cover one to three pages. Topics range from Ukrainian culture to nature. There are visual prompts, useful for oral and written language instruction, as well as clear black-and-white illustrations that can be coloured by students. Some factual components and question/answer sections are also included. Activities can be easily reproduced.

---

**Kazky** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | ✓ | | | |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | |

Status: Support ©1976 Print

**Annotation:**
Grimms fairy tales are presented in Ukrainian. Most stories are two pages in length. There are illustrations throughout and the font/print is easy to read. The stories are familiar and, as a result, enable students to apply previous knowledge of Ukrainian language learning.

---

**Knyha dlia chytannia** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | ✓ | | | | | |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | |

Status: Teaching ©2004 Print

**Annotation:**
This alphabet book introduces and reinforces Ukrainian alphabet and vocabulary development. Alphabet letters are introduced in a sequence that allows immediate learning of the alphabet. Two pages are devoted to each letter. The resource gradually progresses in difficulty. Monosyllabic words related to the letter, colourful pictures, simple exercises and reading selections are provided in each section. The resource is durable and has a well-organized, colourful layout that is appealing to learners.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**Knyha Znan uzapytanniakh i vidpovidiakh** — **Pending**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | ✓ | ✓ | | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Support ©2003 Print

**Annotation:**
The 159-page question and answer reference book provides detailed information on dinosaurs, ancient civilizations, inventions and stars and planets. Colourful pictures and scientific diagrams are presented throughout the text. Each topic is supplemented with mini tests that reinforce information provided. This is an excellent resource for the six- or nine-year program.

---

**Knyzhechka do chytannia i maliuvannia vid Vedmedyka Bezpeky** — **515257** **Pending**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | | ✓ | | ✓ | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2002 Print

**Annotation:**
This 18-page read and view colouring booklet includes themes such as road, fire, bicycle, water, ice and poison safety. It is child friendly and includes large black-and-white illustrations suitable for colouring. Each illustration has one or two lines of accompanying text. One dot-to-dot picture is included.

---

**Koliadky – duet "Yaroslavna"** — **616732** **$10.90**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-9Y ✓ | 20-9Y ✓ | 30-9Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Support ©2001 Audio CD–ROM

**Annotation:**
A pop-style rendition of popular carols, this resource uses clear lyrics and moderate tempos that are easy to sing along with.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

***Yevshan Communications Educational Series***

- **Learn Conversational Ukrainian: Volume 1: Audio CD Program** — **610255** — **$44.45**
- **Learn Conversational Ukrainian: Volume 2: Audiocassette Program** — **Out of print**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | 5 | 6 ✓ | ✓ | 8 ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | 8 | 9 ✓ | 10 ✓ | 20 ✓ | 30 ✓ | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10 ✓ | 20 ✓ | 30 ✓ | | | | | | | |

Status: Support ©2004 Audio CD–ROM

**Annotation:**
This resource covers basic conversation and useful phrases. Content includes repetition drills for oral pronunciation and vocabulary building. This resource strengthens vocabulary and may be used as a conversation starter for themes such as at the hotel and taking a taxi. Teachers may need to reinforce listening activities.

Volume 1 consists of a four-disc set that includes three hours of audio lessons, a quick reference PDF document, translated and transliterated text, and text material in PDF format. The translated and transliterated text illustrates the spoken examples that enable a student to practice common phrases in various situations; e.g., greetings, questions, requests.

Volume 2 consists of three full-length audiocassettes with a quick reference booklet that includes an easy-to-follow lesson plan.

---

**Lelechenia – Bukvaryk dlia maliat** — **515124** — **$7.00**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | ✓ | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | ✓ | | | | | | | | | |

Status: Support ©2001 Print

**Annotation:**
This simple alphabet book focuses on letter sounds. It is nicely illustrated and illustrations are connected to the text. The book is helpful for simple phonetic practice.

**Cautions:**
- There are illustrations of stereotypical First Nations' dress.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Lohika** | **512419** | **$9.85** |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y | | | | | | |

Status: Support ©2000 Print

**Annotation:**
This book, best used with teacher guidance, includes various language learning activities that can be used to enhance Ukrainian learning. Activities include antonyms, question–answer, matching, patterns, puzzles, mazes, vocabulary, numbers, similarities and differences. Colourful illustrations are included on each page. Activities are functional and can be easily adapted.

---

***Kazkova Skrynka***

**Lysychka ta zhuravel** **564717** **Pending**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y | | | | | | |

Status: Support ©1999 Print

**Annotation:**
This is a hardcover collection of four folk tales: *Zaiets ta izhak*,*Kurochka t a pivnyk*, *pan Kotskyi* and *Lysychka ta zhuravel*. Each story has five comprehension questions that can be used for verbal or written responses. Illustrations are bright, colourful and humorous.

---

**Mandruimo u dyvosvit! Heohrafichnyj atlas dlia naimolodshykh (Let's Travel to Magic World!)** **512170** **$14.30**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-9Y ✓ | 20-9Y ✓ | 30-9Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ | | | | | | |

Status: Support ©2000 Print

**Annotation:**
This hardcover atlas explores earth in the universe, maps of the world, animals of the world and Ukraine-specific geography with stories.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**Misiat** — **Pending**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | | | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | |

Status: Support ©1999 Print

**Annotation:**
This illustrated book about the moon includes colourful diagrams and corresponding captions as well as a table of contents, glossary and index. It is clear, well organized and user friendly. This is a useful research resource for a library or classroom. Students who are familiar with the factual material could use the book to expand their Ukrainian vocabulary.

---

**Modern Ukrainian (3rd Ed.)** — **610297** — **$37.40**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Status: Teaching ©2001 Print

**Annotation:**
This resource covers fundamental morphology and vocabulary of Ukrainian with notations on syntax and intonations applied in exercises and dialogues. Notes explain grammar, usage, stylistic flavour and regional variants.

---

**Modern Ukrainian Grammar in Tables (Morphology)** — **Pending**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Status: Support (7–12, 10-6Y/20-6Y/30-6Y, 10-3Y/20-3Y/30-3Y) / Teaching (4–12, 7–9, 10-6Y/20-6Y/30-6Y, 10-3Y/20-3Y/30-3Y) ©1997 Print

**Annotation:**
This comprehensive guide to Ukrainian grammar introduces grammatical elements in both English and Ukrainian, and includes singular and plural as well as present and past tense. The resource includes a Ukrainian to English glossary for introduced vocabulary. Information is provided in charts and graphic organizers. This resource is an effective grammatical handbook for both students and teachers.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

### *Mova i rozmova (Level 1)*

- **Mova i rozmova: Level 1 – Language and Conversation: Student Workbook** — **Pending**
- **Mova i rozmova: Level 1 – Dialogues 1–15**
- **Mova i rozmova: Level 1 – Language and Conversation: Writing Exercises**
- **Mova i rozmova: Level 1 – Language and Conversation: Teacher's Manual**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ | | | | | | | |

Status: Basic / Teaching ©1998 Print / Videocassette

**Annotation:**
This program consists of three parts, each with 15 lessons, a writing exercise booklet, student workbook and VHS tape that includes 15 dialogues. A teacher's manual that consists of grammatical progression charts, teaching notes, teaching notes for the student book, vocabulary list and a bibliography for each lesson is also included.

### *Mova i rozmova (Level 2)*

- **Mova i rozmova: Level 2 – Language and Conversation: Student Workbook** — **Pending**
- **Mova i rozmova: Level 2 – Dialogues 16–30**
- **Mova i rozmova: Level 2 – Language and Conversation: Teacher's Manual**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ | | | | | | | |

Status: Basic / Teaching ©1998 Print / Videocassette

**Annotation:**
This program consists of three parts, each with 15 lessons, a writing exercise booklet, student workbook and VHS tape that includes 15 dialogues. A teacher's manual that consists of grammatical progression charts, teaching notes, teaching notes for the student book, vocabulary list and a bibliography for each lesson is also included.

### *Mova i rozmova (Level 3)*

- **Mova i rozmova: Level 3 – Language and Conversation: Student Workbook** — **Pending**
- **Mova i rozmova: Level 3 – Dialogues 31–45**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ | | | | | | | |

Status: Basic / Teaching ©1998 Print / Videocassette

**Annotation:**
This program consists of three parts, each with 15 lessons, a writing exercise booklet, student workbook and VHS tape that includes 15 dialogues. A teacher's manual that consists of grammatical progression charts, teaching notes, teaching notes for the student book, vocabulary list and a bibliography for each lesson is also included.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

## *Moya abetka*

**Moya abetka – Literature for Children (booklet and audio CD–ROM)** **615560** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Teaching ©2004 Print / CD–ROM

**Annotation:**
This resource is colourfully illustrated by art students in Kiev. Poems, which are four lines long, follow the alphabet and each has its own musical accompaniment. Teachers with musical knowledge will be able to sing/play with their students. The accompanying CD is clearly sung by a variety of voices.

**Comments:**
- Although this resource is intended for young learners, the vocabulary is challenging for our beginner students.
- Verses with music may be difficult to learn and songs may be easier to learn.

---

NEW **Muzychnij n'yesy dlia ditej: Karnyval (Musical Plays for Children)** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | |

Status: Teaching ©2003 Print

**Annotation:**
This book contains six musical plays that celebrate the beginning of school, Easter, Valentine's Day, Christmas, New Year's Day and Mother's Day. It provides music/melodies for the songs. The dialogue is not intended for beginners in Ukrainian.

---

## *NOVA: A Ukrainian Language Development Series*

- **NOVA Emergent Reading Module CD (available at www.oomroom.ca)** **627359** **Vendor Direct $20.00**
- **NOVA 2: Dialogue Activities CD** **627341**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | | 20-6Y | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Teaching ©2004 CD–ROM

**Annotation:**
These CDs provide enrichment materials for the *NOVA 2* dialogues. Students with strong reading skills will be able to understand the instructions and exercises. The program includes a variety of activities, such as reading and matching, and provides immediate feedback to the student.

**Comments:**
- Some sections of the CD are still under development.
- These resources may be used in the language and culture 9-year program but not before Grade 6 because of the reading and vocabulary requirements.

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Okean Elzy** | **Vendor Direct** | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10 ✓ | 11 ✓ | 12 ✓ | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | 1 ✓ | 2 ✓ | 3 ✓ | | |

Status: Teaching ©2002 CD–ROM

Ukrainian Book Store; 10215–97 Street, PO Box 1640, EDMONTON, AB T5J 2N9
Telephone: 780–422–4255

**Annotation:**

This CD of contemporary music adds variety and interest to language learning. The music, which is upbeat and appealing to students, provides cultural awareness and promotes cultural diversity.


©Alberta Education, Alberta, Canada

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| ***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices*** | | |
| NEW **Promoting Attractions of Japan** | **647076** | **$105.20** |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**

This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video shows an advanced-level Japanese classroom in a senior high school setting. The video reinforces the importance of providing students with a purpose when learning in a second language classroom. It also addresses the importance of actively engaging students to make their learning meaningful and enjoyable.

The instructor assesses students' ability to use the Japanese language and to learn about Japanese culture by engaging them in a unit of study that focuses on Japan as a tourist attraction. Students are asked to first identify a geographical region in Japan and landmarks found in that region. They then play a game related to the geographical areas and their landmarks. Students are also asked to reflect on what they like about a particular region, in written form. They then connect the information and create a travel brochure to promote Japan. The culminating activity is the creation of a promotional video that promotes travel in Japan.

The instructor reinforces proficiency in the language by practising vocabulary and sentence structure through interactive activities that engage students. Students are given the opportunity to reflect upon the importance of learning a second language in short clips during the video.

This resource addresses many of the curricular outcomes in the language and culture programs of study. This resource shows how making learning meaningful and enjoyable is beneficial for the student.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

**Comments:**

• The context of the film takes place at a senior high school level; however, the methodology of teaching a second language and the suggested activities can be implemented in grades 4 through 12.



©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

**Routes to Culture** — **647109** — **$105.20**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

The theme of this video is the African presence in Latin America. In this lesson, students identify cultural aspects of stories about a fictitious African girl who is taken to Panama and enslaved. They then create skits, in small groups, to depict the cultural aspects learned and practise playing African/Latin American box drums.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

**Rozumhi Kubyky** — **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2004 Manipulative

**Annotation:**
This resource consists of 36 plastic cubes with letters, numbers or punctuation on the four faces of each cube. It is an excellent resource for learning recognition of letters, building syllables/words and creating mathematical sentences. A plastic writing tablet is provided to practise printing and cursive writing. This support resource provides activities at a variety of levels.

---

**Shalena nich (Wild Night)** — **510744** — **$4.80**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y ✓ |

Status: Support (20-6Y/30-6Y) /Tea ching (30-3Y) ©1995 Print

**Annotation:**
This novel can be used as oral literature, for novel study or independent reading at the junior high school and senior high school levels. In this novel, the night clerk at a convenience store has a chaotic evening as he faces one frantic encounter after another.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Sonechko: Abetka. Lichylky. Virshi. Zahadky. Rebusy. Skoromovky** | **514366** | **$6.80** |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y | | | | | | | |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
This alphabet book uses simple pies to practise the alphabet. The book includes riddles, rebus readings, tongue twisters and two poems. Text is nicely illustrated. Although this resource is intended for young learners, the vocabulary is challenging for beginner students.

---

***Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices***

| | | |
|---|---|---|
| NEW **Sports in Action** | **631384** | **$105.20** |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ | | | | | | | |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video presents instructional strategies to teach German at the high school level. Students are guided through graduated activities, including a total physical response (TPR) vocabulary review of the body and a grammar segment on the verb gefallen (Eng. please). A listening component is incorporated in the lesson where students listen to statements related to sports. They are asked to listen and draw the message. This allows students to focus on listening comprehension.

The teacher uses total physical response storytelling (TPRS) to have students act out a story while she reads it. A student retells the story while his or her classmates act it out again. The students are then asked to write the story individually and share what they have written. The teacher writes the stories on the blackboard. This allows students to see the words in written form and self-check their own spelling.

The teacher uses a list of sports events and the number of medals that Germany received in the 2002 Winter Olympics to introduce sports vocabulary. To conclude the lesson, and as a homework assignment, students are asked to create their own story, using the sports vocabulary

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

### *Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices*

**Sports Stats** — **631368** — **$105.20**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This video presents various strategies to teach German in a Grade 5 class where students have been studying German for four years. As the teacher does not have a homeroom, she uses all school facilities; e.g., the library and the gymnasium. In the demonstrations, she combines German language activities with mathematics concepts. Using sports as the theme, she models "like to play" and "do not like to play". Students use these sentence segments to complete a chart independently and share their work with the class. The teacher models how to ask the class whether they like certain familiar sports. She invites students to be the surveyors and count and tally the results of this query, in German.

The teacher uses copies of German sports magazines to encourage students to identify and interpret favourite sports played by young people in Germany. Using sample sentences, students work in pairs to describe, in complete sentences, the clothing worn by athletes; e.g., colours and types of clothing.

As a homework assignment, students are asked to write a letter to the teacher stating their hobbies or sports they like and do not like. This activity provides students with an opportunity to bring together what they have learned and produce a written text.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routines*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions of Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

**Sribni nytky (Silver Threads)** — **510736** — **$19.95**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | | 5 | | 6 | | 7 | | 8 | | 9 | | 10-9Y | | 20-9Y | | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | | 8 | | 9 | | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | | 20-3Y | | 30-3Y | |

Status: Support ©1996 Print

**Annotation:**
In this story, two young newlyweds escape poverty and hardship in Ukraine to start a new life on the Canadian frontier. It is suitable for independent reading and oral literature. This resource gives a detailed perspective of what the first Ukrainian settlers encountered.

---



©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

### *Dytiacha Entsyklopediia*

**Taiemnytsi pryrody** — **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | ✓ |

Status: Support ©1995 Print

**Annotation:**
This series of informative encyclopedias includes colour illustrations accompanied by paragraph explanations. Topics about nature are included and organized into user-friendly categories. The resource would be useful as research material or for personal reading.

---

### *Talk Now!*

**• Learn Ukrainian (Beginners)** — **616740** — **$73.65**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Support ©2003 CD–ROM

**Annotation:**
This visually appealing CD–ROM Ukrainian tutorial is user-friendly and inviting to use. It reviews vocabulary, e.g., games, and has language learning activities on functional language themes. The graphics are current. Levels range from easy to hard and may be used by adult learners.

---

### *Talk Now!*

**Talk Now! Ukrainian** — **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | ✓ | | |

Status: Support ©2002 CD–ROM

**Annotation:**
The *Talk Now!* CD uses games and quizzes to make the learning process fun, relaxing and interactive for all age groups. Topics include food, colours, phrases, body, numbers, time, shopping and countries. This CD is effective for both individual and in-class learning. It is comprehensive and interactive and provides assessment and an ongoing record of student progress.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**Tvaryny: Dytiacha ensyklopediia** — **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Support (7–12, 10-6Y/20-6Y/30-6Y, 10-3Y/20-3Y/30-3Y) ©2003 Print
Teaching (4–6)

**Annotation:**
This animal encyclopedia features 1200 insects and animals in a colourful and well-organized layout. Factual information on each animal or insect is presented in a question–answer format. Information is accurate and concise and is presented in an appealing manner that is not overwhelming to the learner. Pictures and scientific diagrams are interspersed throughout the text. This resource can be used as a tool to teach oral Ukrainian and as a student reference.

---

**Tvoja persha entsyklopedija** — **565088** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | |

Status: Support ©1998 Print

**Annotation:**
This hardcover book is an introductory encyclopedia that contains colourful illustrations, pictures and diagrams, accompanied by informative text and captions. It covers a variety of topics and is organized by a table of contents and index. A concise glossary of new vocabulary is also included. The conceptual and reading levels of this resource are appropriate for grades 6 through 12 as a means to gather and organize information on topics of interest. This resource is useful for research and for teaching nonfiction reading and comprehension strategies.

---

**U sadku ta na horodi** — **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |

| | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | |

| | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | |

Status: Teaching ©2001 Print

**Annotation:**
This is a primary hardcover book with colourful illustrations. Each page has a single sentence or question that relates to the illustrations; e.g., animals, fruits, vegetables from the garden.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**Ukraijnoznavstvo posibnyk dlia uchniv 1–4 klasiv** **555477** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 (6Y) | 20 (3Y) | 30 (3Y) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
This hardcover anthology of informative texts includes sections with activities and exercises on a variety of Ukrainian topics, including history, culture, customs and traditions. This book is a useful research tool for teachers and students and is a good teacher supplement for planning.

---

**Ukraijns'ki narodni kazky** **565070** **Pending**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 (6Y) | 20 (3Y) | 30 (3Y) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | |

Status: Teaching ©2002 Print

**Annotation:**
This hardcover storybook includes four traditional Ukrainian folk tales that feature animal characters and cover various themes, including cooperation among animals, explanations of legends, animosity between dogs and cats and between cats and mice, and using cleverness/deceit to overcome a stronger foe. This resource is colourful and attractively illustrated. Text is easy to read and accommodates new readers. This book would be useful in classrooms or school libraries for independent or shared reading.

---

**Ukrainian for Undergraduates (2nd Revised Ed.) (student text)** **597247** **$29.95**

**Ukrainian for Undergraduates (2nd Revised Ed.): Laboratory Drills Audiocassettes 1–22** **597255** **$112.20**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 (6Y) | 20 (3Y) | 30 (3Y) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Teaching ©1998 Print / Audiocassette

**Annotation:**
This introductory language course book contains 23 lessons that include grammar and practice exercises, vocabulary, phonetics, reading, writing and fill-in-the blank activities. Concepts are modelled and instructions are in English. A Ukrainian–English/English–Ukrainian dictionary and a grammatical tables section are provided.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

**Ukraïns'ki movni ihry** — **515265** — **$5.35**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ |

Status: Teaching ©1996 Print

**Annotation:**
Teachers can use this games manual at any level. They can present any of the 96 games to their students, using specific vocabulary, or can easily adapt the vocabulary to various language levels. The objectives are outlined in each game. Instructions, materials and game requirements are easy to follow.

---

**Ukrainska abetka (poster)** — **610164** — **$4.05**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | | 8 | | 9 | | 10-9Y | | 20-9Y | | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | ✓ | 8 | | 9 | | 10-6Y | | 20-6Y | | 30-6Y | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | | 30-3Y | |

Status: Support Print

**Annotation:**
This colourful cardboard alphabet poster illustrates each letter.

---

**Ukrainska mova 1–4 klasy** — **Pending**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | | 8 | | 9 | | 10-9Y | | 20-9Y | | 30-9Y | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ |

Status: Teaching ©2001 Print

**Annotation:**
This resource deals with rules of grammar, writing, syntax, sentence structure and word origins. Information is presented in poster style format and uses red and black print, large and small lettering and different styles of printing. Information is clear, concise, accessible and can easily be used to create posters.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

## Ukrainska narodna pysanka — Pending

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Teaching ©2001 Print

**Annotation:**
This colourful resource provides a historical account of the pysanka. Content covers pysanka symbols, customs, legends and stories, a how-to guide for making pysanky and information about the various types of pysanky produced in each geographical region of Ukraine. Photographs and diagrams are featured throughout.

## Ukrainski narodni pisni — Vendor Direct

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Support CD–ROM

Yevshan Corporation; Box 325, BEACONSFIELD, QC H9W 5T8
Telephone: (800) 265–9858; (514) 630–9858

**Annotation:**
This instrumental CD contains music for 16 traditional Ukrainian folk songs. Words for the songs are also included. The accompaniment makes this resource ideal for teaching folk songs. Teachers who lack a musical background would find this resource very useful.

## Ukrainskyi Boom 4 — Pending

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Audio CD–ROM

**Annotation:**
This Ukrainian CD features 19 tracks of contemporary music that can be used to study Ukrainian pop culture and to promote cultural awareness and diversity. The upbeat music adds variety and interest to language learning. The CD features an array of current Ukrainian artists. It is recommended that teachers preview this resource as some song lyrics could be controversial in nature.


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

### *Teaching Foreign Languages K–12: A Library of Classroom Practices*

NEW **US and Italian Homes** — **647050** — **$105.20**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | ✓ | 5 | ✓ | 6 | ✓ | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | ✓ | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ |

Status: Teaching ©2003 Videocassette

**Annotation:**
This video series offers numerous strategies and activities that teachers can use when teaching second languages. The narrations and discussions are in English while the demonstrations are in various languages. The strategies can be adapted to other second language teaching activities.

This 28-minute video provides sample teaching practices that support Alberta's language and culture programs. The video depicts a lesson that compares Italian and American homes. The class learns new vocabulary words and practises them during a line dance and card game. As a homework assignment, students compose letters describing their home that they will e-mail to students in Italy.

Although the video is presented in the target language, there are English subtitles and narration that provide effective teaching practices for a second language teacher.

Titles authorized in this series are *Assessment Strategies*, *Communicating about Sports*, *Daily Routine*, *Exploring New Directions*, *Food Facts and Stories*, *Fruits of the Americas*,*Happ y New Year!*, *Hearing Authentic Voices*, *Holidays and Seasons*, *Promoting Attractions* of *Japan*, *Routes to Culture*, *Sports in Action*, *Sports Stats* and *US and Italian Homes*.

---

### *Use Pro Vse*

**Use pro vse avtomobili** — **Pending**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | | 5 | | 6 | | 7 | ✓ | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-9Y | ✓ | 20-9Y | ✓ | 30-9Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | | 7 | | 8 | ✓ | 9 | ✓ | 10-6Y | ✓ | 20-6Y | ✓ | 30-6Y | ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | | | | | | 10-3Y | | 20-3Y | ✓ | 30-3Y | ✓ |

Status: Support ©1998 Print

**Annotation:**
This book about automobiles includes colourful illustrations with accompanying captions. It is clear, well organized by topic and user friendly. Topics include the history of automobiles, pollution, interior mechanics and types of cars. The index makes it easy to find information. This resource would be useful as a research tool and vocabulary builder for students interested in automobiles and would be an effective addition to a classroom or library in the latter part of the second language program. This book is one in a series of informative books.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|

## *Use Pro Vse*

**Use pro vse: futbol** — **Pending**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | 5 | 6 | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-6 ✓ | 20-9 ✓ | 30-9 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | | 9 ✓ | 10-6 ✓ | 20-9 ✓ | 30-9 ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Support ©1998 Print

**Annotation:**
This book about football i.e., soccer, is clear, well-organized and user-friendly, with a clearly laid out table of contents and organized sections. It includes historic and current facts about football as well as colourful, interesting illustrations. This resource is effective as research material or as personal interest reading to acquire new vocabulary.

---

**Vesela knyzhechka abetka (Jolly Little Book)** — **Pending**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2003 Print

**Annotation:**
This book reviews the alphabet with verses and introduces riddles, counting rhymes and tongue twisters. Illustrations are colourful and relevant to the text.

---

**Veselyj tsyferblat neselyi** — **609935** — **$9.35**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 ✓ | 8 | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2003 Print

**Annotation:**
This hardcover storybook describes the day of a little bear. It teaches time on the hour, half hour and quarter hour. Different activities are described in relation to the times of the day. The book has a clock face with plastic hands that encourages interactive learning.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Vidkry vaiuchy praistoriu** | **528820** | **$10.05** |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | | 5 | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 ✓ | 10-9Y ✓ | 20-9Y ✓ | 30-9Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 ✓ | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Support ©1996 Print

**Annotation:**
This colourful, illustrated encyclopedia covers topics such as dinosaurs, climate change and archeology. The language is appropriate for second language learners in their latter years of study. This text is organized around a table of contents and includes an index. It would be a useful research tool.

---

**Vyvchayemo ukrajns'ku novytska** **615990** **Pending**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y ✓ | 20-9Y ✓ | 30-9Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y ✓ | 20-6Y ✓ | 30-6Y ✓ |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y ✓ | 30-3Y ✓ |

Status: Teaching ©1995 Print

**Annotation:**
This is a basic grammar book, written in Ukrainian for students in Ukraine. It does not contain illustrations.

---

**Ya vyvchaiu alfavit – Rozmalovka (I Am Learning ABC)** **Pending**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2001 Print

**Annotation:**
Each page contains two letters of the alphabet and four to nine words to illustrate each letter. There are pictures to colour.

---

**Zacharovani kartynky (Enchanted Pictures)** **Pending**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y ✓ | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support Print

**Annotation:**
This booklet contains 24 pages of pictures, coloured by syllables, that teach students to learn to read syllables and colours. This is a consumable resource, to be used independently by the student. Each page has three to six syllables for practice.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Zoshyt – Z rozvytku movlennia i navchannia hramoty (notebook for language development and learning to read and write)** | | **Pending** |

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | ✓ | |

Status: Support ©2002 Print

**Annotation:**
This consumable booklet deals primarily with alphabet knowledge, demonstrating cursive writing pattern and form for each letter. Each letter is accompanied by a verse as well as a variety of activities, such as matching, sequencing and categorizing. This resource may be teacher guided or used independently. It also lends itself to oral discussion.

---

**Zoshyt dlia pys'ma. 1 klas.** **512691** **$4.00**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | | |

Status: Teaching ©2000 Print

**Annotation:**
This resource is a student activity workbook that teaches cursive handwriting.

---

***Pochatkova shkola.***

**Zoshyt z oznaiomlennia z navkolyshnim svitom. 1 klas** **512584** **$3.50**

| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | ✓ | | | | | |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | ✓ | | |

Status: Support (4–6) / Teaching (7, 10-3Y) ©2000 Print

**Annotation:**
This colourful activity booklet includes oral and written responses, matching exercises, true or false, ordering, fill-in-the blank, rebus reading and colouring. Beginner learners require directed lessons with significant teacher input. Stronger students will be able to use this resource independently, as a supplementary activity.

**Cautions:**
• The resource requires general vocabulary and reading skills for students to use it independently.

---

# Ukrainian Language and Culture
# (3-, 6- and 9-year programs) (continued)

| Series / Title | Order No. | Price |
|---|---|---|
| **Zustrichaimo rizdvo** | **512518** | **$3.80** |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 | 5 | 6 ✓ | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 ✓ | 8 ✓ | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2002 Print

**Annotation:**
This booklet uses verse form to describe Ukrainian Christmas customs, such as Christmas Eve (e.g., meal), Christmas trees, carols, New Year's Eve and the Feast of Jordan. Each verse has corresponding line-drawn illustrations that may be coloured.

---

**Zustrichaimo velykden (Let's Celebrate Easter)** **512500** **$3.80**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ukrainian Language and Culture (9-year Program): | 4 ✓ | 5 ✓ | 6 | 7 | 8 | 9 | 10-9Y | 20-9Y | 30-9Y |
| Ukrainian Language and Culture (6-year Program): | | | | 7 | 8 | 9 | 10-6Y | 20-6Y | 30-6Y |
| Ukrainian Language and Culture (3-year Program): | | | | | | | 10-3Y | 20-3Y | 30-3Y |

Status: Support ©2003 Print

**Annotation:**
This 15-page booklet explains the Ukrainian customs surrounding Easter; e.g., Palm Sunday. Colouring pages, on every second page, illustrate the verses. The booklet is most appropriate for grades 4 and 5.

---


©Alberta Education, Alberta, Canada

Alberta Authorized Resource List and Annotated Bibliography

# Ukrainian
# Language and Culture

## Vendors/Distributors

- Grades 4–12
  (Nine-year Program)
- Grades 7–9, 10-6Y, 20-6Y, 30-6Y
  (Six-year Program)
- 10-3Y, 20-3Y, 30-3Y
  (Three-year Program)

September 2007 (DRAFT)

## Vendors/Distributors

Learning Resources Centre (LRC)
12360 – 142 Street
EDMONTON, AB, CANADA T5L 4X9
Telephone: 780–427–5775
Fax: 780–422–9750
Internet: http://www.lrc.education.gov.ab.ca

Ukrainian Book Store
10215 – 97 Street
PO Box 1640
EDMONTON, AB, CANADA T5J 2N9
Telephone: 780–422–4255

Ukrainian Multimedia, Interactive Learning and Digital Publishing
Department of Modern Languages and Cultural Studies
University of Alberta, Arts Building 200
EDMONTON, AB, CANADA T6G 2E6

Yevshan Corporation
Box 325
BEACONSFIELD, QC, CANADA H9W 5T8
Telephone: 800–265–9858; 514–630–9858
Fax: 514–630–9960


©Alberta Education, Alberta, Canada